

INFO BARTRENG

ADMINISTRATION DE LA GESTION DE L'EAU

A titre d'information, nous tenons à vous communiquer par la présente les valeurs d'analyses de notre eau potable, établies par le Laboratoire de l'Eau et de l'Environnement.

L'analyse en question a été prélevée le 10.02.2021.

Le bulletin d'analyses de l'eau renseigne une eau potable conforme aux normes en vigueur.

Dureté totale (Degrés français)	13,00°	
Dureté carbonatée	9,50°	
Dureté totale (Degrés allemands)	7,30°	
Dureté carbonatée	5,30°	
Conductibilité électrique à 20°C	297 µS/cm	<2500
pH	7,9	6,5 - 9,5
Chlorures	21 mg/l	<250
Sulfates	15 mg/l	<250
Nitrates	22 mg/l	<50
Nitrites	<0,01 mg/l	<0,50
Ammonium	<0,02 mg/l	<0,50

OPRUFF BUSBEGLEEDER AM SCHOULTRANSPORT 15 STONNEN / WOCH

D'Gemeng Bartreng sicht fir de SEA Bartreng (Service d'Education et d'Accueil) Leit, déi interesséiert sinn als Busbegleeder am Schoultransport eng Hand mat unzepaken.

D'Aarbecht besteet doran, d'Kanner z'encadréieren während dem Transport vun hirem Doheim an Schoul an erëm zeréck. D'Freed drun d'Kanner ze begleeden, d'Flexibilitéit an d'Beherrsche vun der Lëtzebuerger Sprooch si Viraussetzung.

Falls Dir interesséiert sidd, da schéckt folgend Pabeieren un d'Gemeng Bartreng, 2 beim Schlass, L-8058 Bartreng:

- Detailléierte Liewenslaf mat enger rezenter Foto
- Auszuch aus dem Gebuertsschäin
- Copie vun der Carte d'identité
- Rezenten Extrait aus dem Casier N°3 a N°5

Fir weider Informatiounen kënt Dir Iech un d'Direktioun vum SEA Bartreng wenden. Telefonsnummer: 26 312 717



NOMINATION DE MEMBRE POUR LA COMMISSION DES LOYERS

Conformément au règlement grand-ducal du 19 février 2008, la Commune de Bertrange a constitué sa propre commission des loyers en 2012. Le collège échevinal lance un appel public aux candidatures pour compléter la commission des loyers.

Le poste suivant est vacant :

- **un membre locataire effectif**

Les personnes intéressées peuvent remplir la souche-réponse ci-dessous et la remettre au secrétariat communal **jusqu'au 25 avril 2021**.

Le collège échevinal de la commune de Bertrange

Frank COLABIANCH, Monique SMIT-THIJS, Patrick MICHELS

Je soussigné(e) _____,

demeurant à L- _____ Bertrange, _____

souhaite collaborer en tant que membre de la commission des loyers de Bertrange.

Veillez joindre à la candidature une copie du contrat de bail à usage d'habitation en tant que preuve du statut de locataire.

Les membres de la commission participant aux réunions sont indemnisés moyennant un jeton de présence.

_____ (signature)

ERNENNUNG EINES MITGLIEDS FÜR DIE MIET-KOMMISSION

Gemäß der großherzoglichen Verordnung vom 19. Februar 2008 hat die Gemeinde Bartringen 2012 ihre eigene Miet-Kommission zusammengestellt. Der Schöffenrat ruft öffentlich dazu auf, Bewerbungen einzureichen, um die Miet-Kommission zu vervollständigen.

Folgender Posten ist zu besetzen:

- **ein Mitglied als Mieter**

Die interessierten Personen können das untenstehende Meldeformular ausfüllen und **bis zum 25. April 2021** an das Gemeindesekretariat zurückschicken.

Der Schöffenrat der Gemeinde Bartringen

Frank COLABIANCHI, Monique SMIT-THIJS, Patrick MICHELS

Der/Die Unterzeichnende _____,

wohnhaft in L- _____ Bartringen, _____

wünsche als Mitglied an der Miet-Kommission von Bartringen teilzunehmen.

Fügen Sie Ihrer Kandidatur bitte eine Kopie Ihres Mietvertrags als Bestätigung Ihres Mietverhältnisses bei.

Die Mitglieder der Kommission, die an Sitzungen teilnehmen, werden mittels Sitzungsgeld entlohnt.

_____ (Unterschrift)



NOMINATION DE MEMBRE POUR LA COMMISSION SCOLAIRE

Conformément à l'article 51 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire, le conseil communal se propose de nommer 1 membre pour la commission scolaire.

Partant, nous prions toute personne intéressée de remplir la souche ci-dessous et de la remettre au secrétariat communal **pour le 25 avril 2021 au plus tard**.

Le collège échevinal de la commune de Bertrange
Frank COLABIANCH, Monique SMIT-THIJS, Patrick MICHELS

Je soussigné(e) _____,

de nationalité _____,

demeurant à L- _____ Bertrange,

rue _____

pose ma candidature aux fonctions de membre de la commission scolaire.

_____ (signature)

ERNENNUNG EINES MITGLIEDS FÜR DIE SCHULKOMMISSION

Gemäß Artikel 51 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht schlägt der Gemeinderat vor, 1 Mitglied in die lokale Schulkommission zu ernennen.

Diejenigen Einwohner, die sich berufen fühlen in dieser Kommission mitzuwirken, sollen ihr Interesse mit Hilfe dieses Formulars **bis zum 25. April 2021** bekunden.

Der Schöffenrat der Gemeinde Bartringen
Frank COLABIANCHI, Monique SMIT-THIJS, Patrick MICHELS

Der/Die Unterzeichnende _____,

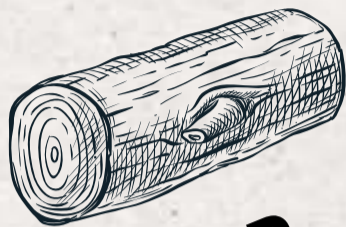
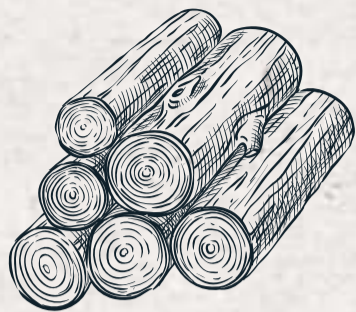
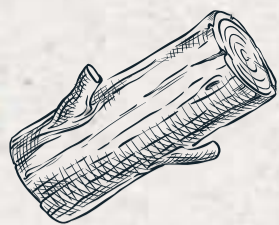
mit _____ Nationalität,

wohnhaft in L- _____ Bartringen,

Straße _____

möchte seine Kandidatur als Mitglied in der Schulkommission stellen.

_____ (Unterschrift)



BRENNHOLZ VERKAF

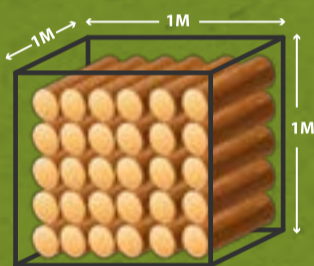


VENTE DE BOIS DE CHAUFFAGE FIREWOOD SALE

TARIFFER TARIFS RATES

45€/STER → **FRËSCH**
FRAIS - FRESH

55€/STER → **DRËCHEN**
SEC - DRY



1 STER = [1M³]

+ SUPPLEMENTS

Suppléments / Supplements

• LIWWERUNG

Livraison / Delivery

23€ / Faart - course - trip

MOOSSEN

Mesures / Sizes

(€ / Ster - stère - stere)

50 cm → 17€

33 cm → 18€

25 cm → 20€

• SPÉIN (~6 KG)

bois d'allumage - kindling

5€ / Tut - sac - bag

LËTZEBUERGESH

D'Gemeng Bartreng verkeeft Brennholz fir 45€/Ster (frëscht Bichenholz) a fir 55€/Ster (gedréchent Bichenholz). D'Liwwerunge fir frëscht Holz ginn esou séier wéi méiglech gemaach, déi fir gedréchent Brennholz eréischt ab September. De Verkaf verleeft no de gesetzleche Bestëmmunge fir den Holzverkaf aus de Bëscher déi ënner Staatsobsicht stinn. Leit, déi un Holz aus der Bamkroun (21€/m³) interesséiert sinn, si gebieden de Fierschter ënnert der Nummer **2475-6798** ze kontaktéieren.

Wichtig ze wëssen:

- Bei geschniddelem Holz gëtt d'Liwwerung Heem (Trottoir) mat berechent!
- Bestellungen mussen schrëftlech mam Bestellziedel an der Bälluecht gemaach ginn.

FRANÇAIS

L'administration communale de Bertrange vend du bois de chauffage au prix de 45€/stère (hêtre-bois frais) et au prix de 55€/stère (hêtre-bois sec). La livraison du bois frais se fera dans les meilleurs délais et celle du bois sec seulement à partir du mois de septembre. La vente se fait aux clauses et conditions générales concernant les ventes dans les bois administrés. Les intéressés à l'achat de houppiers (21€/m³) sont invités à contacter le préposé du service forestier au tél. **2475-6798** pour fixer un rendez-vous.

Important à savoir :

- Le prix de la découpe sera majoré d'office par le prix de la livraison à domicile (trottoir) !
- La commande est à faire par écrit en utilisant le bon de commande ci-après.

ENGLISH

The municipality of Bertrange is selling firewood for 45€/stere (beech-fresh wood) and 55€/stere (beech-dry wood). Fresh wood will be delivered as soon as possible and the delivery of dry wood will only start from September on. The sale is made under the general terms and conditions concerning sales in managed timber. Those interested in purchasing crowns (21€/m³) are invited to contact the forest service representative under the number **2475-6798** to make an appointment.

Important to know:

- The price of the cut will automatically be increased by the price of home delivery (side walk)!
- Only written orders using the form below will be accepted.



LÄSCHTEN DÉLAI - Dernier délai - Deadline
**30/06
2021**

Fir all weider Informatiounen

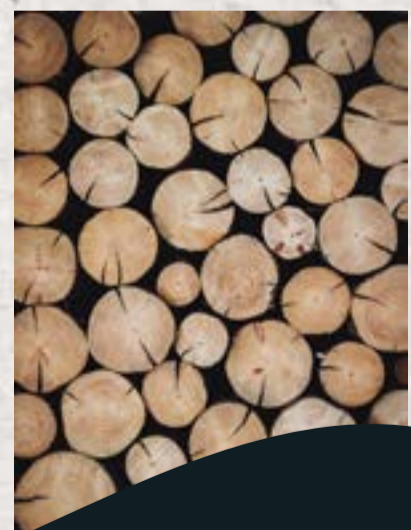
Pour tous renseignements supplémentaires
For any additional information

Serge BISENIUS,

Fierschter, préposé forestier, forester



24 75 - 67 98



BRENNHOLZ-BESTELLUNG

COMMANDE DE BOIS
FIREWOOD ORDER

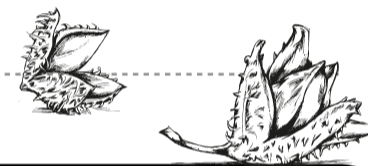
BESTELLUNG FIR
Commande pour
Order for
2021

NUMM & VIRNUMM
NOM & PRÉNOM / SURNAME & NAME

ADRESSE
ADRESSE / ADDRESS

TELEFON
TÉLÉPHONE / PHONE

E-MAIL
COURRIEL / E-MAIL



- _____ **Ster/ stère/ stere**
- **Liwwertung / Livraison / Delivery** _____ **Ster / stère / stere**
- **Gesnidden/ découpe / cut** _____ **Ster / stère / stere**
- **Gedréchent Holz / bois sec / dry wood**
- **Frëscht Holz / bois frais / fresh wood**
- **Spéin / bois d'allumage / kindling** _____ **Tuten / sacs / bags**

- **Moossen / mesures / measures :** **50 cm** **33 cm** **25 cm**

* Kräizt w.e.g. déi entspreichend Felder un / cocher s.v.p. les cases correspondantes / Please tick the corresponding boxes

Datum & Ennerschrëft / Date & signature / date & signature _____, le _____



- Andeems Dir dëse Formulaire ausfëllt, sidd Dir averstanen datt Är uewe genannte perséinlech Donnéeën opgehall a veraarbecht ginn, am Aklang mam allgemenge Datschutzreglement dat de 25. Mee 2018 a Kraaft getrueden ass.
- En remplissant le présent formulaire, vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la Protection des données qui est entré en vigueur le 25 mai 2018.
- By completing this form, you agree that your personal data indicated above will be recorded and processed in accordance with the general data protection regulations, which entered into force on 25th May 2018.

Un d'Gemengeverwaltung zrückschécken :
À renvoyer à l'Administration communale :
To be returned to the municipal administration :

Fax: 26 312-757
nadine.schmit@bertrange.lu



AKTION PÄIPERLEK 2021

EXTRASTAUDEPAK VU BARTRENG



Lëtzebuergesch

D'Ëmweltkommissioun, an Zesummenarbecht mam SICONA, organiséiert eng gratis Verdeelung vu ronn 100 Päck mat mehrjähregen Zierstauden, déi insektefrëndlech sinn. All interesséierte Stot huet d'Recht op 1 Staudepak (Virrecht hu Bartrenger Awunner), dee séier op enger sonneger Plaz geplanzt soll ginn. D'Verdeelung fënnt den **07.05.2021** vun **16:00 bis 17:00 Auer** a Präsenz vun engem Mataarbechter vun der Sicona an der Entrée vum Centre Atert statt.

Reservéiert w.e.g. Äre Staudepak bis den 06.05.2021 beim Monique BACKENDORF.

Français

La commission de l'environnement, en collaboration avec le SICONA, organise une distribution gratuite d'une centaine de lots de plantes vivaces adaptées aux insectes butineurs. Chaque ménage intéressé a droit à 1 lot (priorité sera donnée aux habitants de Bertrange), à planter rapidement en un endroit ensoleillé. La distribution se fera le **07.05.2021** de **16:00 à 17:00 heures** en présence d'un collaborateur du Sicona à l'entrée du Centre Atert.

Veillez réserver votre lot de plantes jusqu'au 06.05.2021 auprès de Monique BACKENDORF.

English

The Environment Commission, in collaboration with SICONA, is organizing a free distribution of around 100 lots of native perennials adapted to foraging insects. Each interested household is entitled to 1 batch (priority will be given to the inhabitants of Bertrange), to be planted quickly in a sunny location. The distribution will take place on **07.05.2021** from **16.00 to 17.00 o'clock** in presence of an employee of Sicona at the entrance of the Centre Atert.

Please reserve your batch of plants until 06.05.2021 with Monique BACKENDORF.

Deutsch

Die Umweltkommission, in Zusammenarbeit mit der SICONA, organisiert eine gratis Verteilung von rund 100 Paketen mit mehrjährigen Zierstauden, die insektenfreundlich sind. Jeder interessierte Haushalt hat das Recht auf 1 Staudenpaket (Bartringer Einwohner haben Vorrang), der schnell an einer sonnigen Stelle gepflanzt werden sollte. Die Verteilung findet am **07.05.2021** von **16:00 bis 17:00 Uhr** in Präsenz eines Mitarbeiters der Sicona im Eingang des Centre Atert statt.

Reservieren Sie bitte Ihr Staudenpaket bis zum 06.05.2021 bei Monique BACKENDORF.

Echinacea purpurea 'Magnus'
Purpursonnenhut

Rudbeckia triloba 'Blackjack Gold'
Oktober-Sonnenhut

Scabiosa columbaria
'Butterfly Blue'
Tauben-Skabiose

Campanula poscharskyana
'Templiner Teppich'
Polster-Glockenblume

Geranium sanguineum 'Max Frei'
Blut-Storchschnabel

Phlox divaricata 'Clouds of Perfume'
Wald-Flammenblume

Monique BACKENDORF, Tel. 26 312 613, E-Mail: monique.backendorf@bertrange.lu

De Schäfferot, Le collège échevinal, The college of aldermen, Der Schöffenrat,
Frank COLABIANCHI, Monique SMIT-THIJS, Patrick MICHELS

Commune de BERTRANGE





NOMINATION DE MEMBRE POUR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DES « CENTRES POUR PERSONNES ÂGÉES » DE LA COMMUNE DE BERTRANGE

Le Conseil d'administration des « Centres pour Personnes Âgées » est responsable du bon fonctionnement ainsi que de l'organisation des résidences du Domaine Schwall et Dr. Sisy Lentz.

Durée du mandat : jusqu'au 31.12.2023

Les candidatures sont à adresser à l'Administration communale de Bertrange, 2 beim Schlass, L-8058 Bertrange **pour le 25 avril 2021 au plus tard.**

Le collège échevinal de la commune de Bertrange
Frank COLABIANCH, Monique SMIT-THIJS, Patrick MICHELS

Je soussigné(e) _____,

demeurant à L- _____ Bertrange,

rue _____

pose ma candidature comme membre du Conseil d'administration des « Centres pour Personnes Âgées » de la Commune de Bertrange.

_____ (signature)

ERNENNUNG EINES MITGLIEDS IN DEN VORSTAND DER VERWALTUNG DER „CENTRES POUR PERSONNES ÂGÉES“ DER GEMEINDE BARTRINGEN

Der Vorstand der „Centres pour Personnes Âgées“ ist verantwortlich für die Verwaltung der Wohnungen im „Domaine Schwall“, sowie der Residenz „Dr. Sisy Lentz“.

Dauer des Mandats: bis zum 31.12.2023

Die Bewerbungen sind **bis zum 25. April 2021** an die Gemeindeverwaltung, 2 beim Schlass, L-8058 Bartringen einzureichen.

Der Schöffenrat der Gemeinde Bartringen
Frank COLABIANCHI, Monique SMIT-THIJS, Patrick MICHELS

Der/Die Unterzeichnende _____,

wohnhaft in L- _____ Bartringen,

Straße _____

bewerbe mich hiermit als Vorstandsmitglied der „Centres pour Personnes Âgées“ der Gemeinde Bartringen.

_____ (Unterschrift)

ÄRE LOKALE MAART, ALL ZWEETE MËTTWOCH

New

Bartrenger MAART

Votre marché local, chaque 2ème mercredi
Your local market, every 2nd Wednesday
Ihr lokaler Markt, jeden 2ten Mittwoch



AB DEM 28. ABRËLL 2021

à partir du 28 avril - from April 28 - ab dem 28. April



16:00-20:00



**BEIM SCHLASS
BARTRENG**



De Schäfferot an Zesummenaarbecht mat
der Kommissioun fir Kulturell a Sportlech Evenementer
an dem Lëtzebuerger Maartverband

www.bertrange.lu



Commune de BERTRANGE

